



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

53. aastakäik

12. november 2010

Teatis nr	Sisukord	Lehekülg
-----------	----------	----------

IV Teave

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

Euroopa Komisjon

2010/C 307/01	Euro vahetuskurss	1
2010/C 307/02	Arvamus, mille konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitlev nõuandekomitee esitas 15. oktoobril 2009. aastal toimunud koosolekul otsuse eelnõu kohta, milles käsitletakse juhtumit COMP/38.589 – Termostabilisaatorid (1) – Raportöör: Malta	2
2010/C 307/03	Arvamus, mille konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitlev nõuandekomitee esitas 6. novembri 2009. aastal toimunud kohtumisel otsuse eelnõu kohta, milles käsitletakse juhtumit COMP/38.589 – Termostabilisaatorid (2) – Raportöör: Malta	3
2010/C 307/04	Ärakuulamise eest vastutava ametniku lõpparuanne – Juhtum COMP/38.589 – Termostabilisaatorid	4
2010/C 307/05	Kokkuvõtte komisjoni otsusest, 11. november 2009, EÜ asutamislepingu artikli 81 ja EMP lepingu artikli 53 kohase menetluse kohta (Juhtum COMP/38.589 – Termostabilisaatorid) (teatavaks tehtud numbri K(2009) 8682 all) ⁽¹⁾	9

Kontrollikoda

2010/C 307/06	Eriaruanne nr 6/2010 „Kas suhkruturu reformi põhieesmärgid on saavutatud?“	13
---------------	--	----

ET

Hind:
3 EUR⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

(Jätub pöördel)

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2010/C 307/07	Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001	14
2010/C 307/08	Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001	17

V Teated

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2010/C 307/09	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.5986 – Schindler/Droege/ALSO/Actebis) ⁽¹⁾	20
---------------	--	----

MUUD AKTID

Euroopa Komisjon

2010/C 307/10	Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine	21
2010/C 307/11	Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine	24



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskursid⁽¹⁾

11. november 2010

(2010/C 307/01)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,3700	AUD	Austraalia dollar	1,3682
JPY	Jaapani jeen	112,78	CAD	Kanada dollar	1,3742
DKK	Taani kroon	7,4538	HKD	Hongkongi dollar	10,6198
GBP	Inglise nael	0,84910	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,7495
SEK	Rootsi kroon	9,3102	SGD	Singapuri dollar	1,7646
CHF	Šveitsi frank	1,3282	KRW	Korea won	1 520,57
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	9,4674
NOK	Norra kroon	8,0910	CNY	Hiina jüaan	9,0772
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,3727
CZK	Tšehhi kroon	24,634	IDR	Indoneesia ruupia	12 206,66
EEK	Eesti kroon	15,6466	MYR	Malaisia ringit	4,2442
HUF	Ungari forint	276,54	PHP	Filipiini peeso	60,089
LTL	Leedu litt	3,4528	RUB	Vene rubla	41,9220
LVL	Läti latt	0,7093	THB	Tai baht	40,710
PLN	Poola zlott	3,9329	BRL	Brasiilia reaal	2,3491
RON	Rumeenia leu	4,2865	MXN	Mehhiko peeso	16,7769
TRY	Türgi liir	1,9540	INR	India ruupia	60,9310

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekursid.

Arvamus, mille konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitlev nõuandekomitee esitas 15. oktoobril 2009. aastal toimunud koosolekul otsuse eelnõu kohta, milles käsitletakse juhtumit COMP/38.589 – Termostabilisaatorid (1)

Raportöör: Malta

(2010/C 307/02)

1. Nõuandekomitee nõustub Euroopa Komisjoni hinnanguga, et asjaolud osutavad kokkuleppele ja/või kooskõlastatud tegevusele asutamislepingu artikli 81 ja EMP lepingu artikli 53 tähenduses.
2. Nõuandekomitee nõustub, et kõnealused kokkulepped ja/või kooskõlastatud tegevus tinastabilisaatorite ning epoksiiditud sojaõli ja estrite sektoris tähendavad kahte üksikut ja jätkuvat rikkumist ajavahemikus, mil neid rakendati.
3. Nõuandekomitee nõustub Euroopa Komisjoniga, et kokkulepete ja/või kooskõlastatud tegevuse eesmärk on piirata konkurentsi.
4. Nõuandekomitee nõustub Euroopa Komisjoni hinnanguga rikkumiste kestuse kohta iga adressaadi puhul.
5. Nõuandekomitee nõustub Euroopa Komisjoni otsuse eelnõus esitatud järeldusega, et adressaatide kokkulepetel ja kooskõlastatud tegevusel võis olla märkimisväärne mõju ELi liikmesriikide ja EMP lepinguosaliste vahelisele kaubavahetusele.
6. Nõuandekomitee nõustub Euroopa Komisjoni otsuse eelnõu adressaate käsitleva osaga, eelkõige vastutuse määramisega asjaomaste kontsernide emattevõtjatele.
7. Nõuandekomitee soovib avaldada oma arvamuse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Arvamus, mille konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitlev nõuandekomitee esitas 6. novembri 2009. aastal toimunud kohtumisel otsuse eelnõu kohta, milles käsitletakse juhtumit COMP/38.589 – Termostabilisaatorid (2)

Raportöör: Malta

(2010/C 307/03)

1. Nõuandekomitee nõustub Euroopa Komisjoniga, et otsuse eelnõu adressaatidele tuleks rikkumiste eest määrata trahv.
 2. Nõuandekomitee nõustub Euroopa Komisjoni põhjendustega trahvide põhisumma kohta.
 3. Nõuandekomitee nõustub Euroopa Komisjoni ettepanekuga suurendada trahvide põhisummat raskendavate asjaolude tõttu.
 4. Nõuandekomitee nõustub Euroopa Komisjoniga 2002. aasta leebema kohtlemise teatise (mis käsitleb kaitset trahvide eest ja trahvide vähendamist kartellide puhul) kohaldamise osas.
 5. Nõuandekomitee nõustub komisjoni ettepanekuga trahvide lõplike summade kohta.
 6. Nõuandekomitee soovib avaldada oma arvamus *Euroopa Liidu Teatajas*.
-

Ärakuulamise eest vastutava ametniku lõpparuanne ⁽¹⁾**Juhtum COMP/38.589 – Termostabilisaatorid**

(2010/C 307/04)

Käesolev konkurentsijuhtum hõlmab kartellikokkulepet, mille sõlmisid polüvinüülkloriidist toodete tootmiseks kasutatavate kaht liiki termostabilisaatorite (tinastabilisaatorid ning epoksiiditud sojaõli ja estrid) tootjad.

Otsuse eelnõu põhjal võib teha järgmiseid tähelepanekuid:

Vastuväited

Komisjoni uurimine algatati trahvidest vabastamise taotluse alusel 2002. aasta novembris. Komisjon tegi kohapealseid kontrollimisi. Lisaks trahvidest vabastamise taotlusele esitati käesoleva juhtumi raames veel ka neli leebema kohtlemise taotlust.

18. märtsil 2009 esitas komisjon vastuväited 15 ettevõtjale ja kontsernile ⁽²⁾.

Vastuväidetes jõudis komisjon esialgsele järeldusele, et ettevõtjad osalesid EÜ asutamislepingu artikli 81 lõike 1 ja EMP lepingu artikli 53 lõike 1 üksikus ja jätkuvas rikkumises. Rikkumine kestis tinastabilisaatorite puhul 13 aastat (aastatel 1987–2000) ning epoksiiditud sojaõli ja estrite puhul 9 aastat (aastatel 1991–2000).

Vastuväidetele vastamise aeg

Ettevõtjatele kehtestati vastuväidetele vastamise esialgseks tähtajaks 14. mai 2009. Kolmteist ettevõtjat esitasid põhjendatud taotluse tähtaja pikendamiseks, mille alusel ma pikendasin nende kõigi tähtaega. Seejärel esitasid kolm ettevõtjat mõjuvad põhjused tähtaja edasise pikendamise kohta, mille alusel otsustasin nende tähtaega veel kord pikendada. Kõik ettevõtjad peale ühe vastasid õigeaegselt.

Juurdepäas toimikule

Ettevõtjatele anti juurdepäas toimikule CD ROMi kaudu. Lisaks oli neil komisjoni ruumides juurdepäas leebema kohtlemise taotlusi käsitlevatele suulistele ja kirjalikele ütlustele.

Ettevõtja Baerlocher taotles veel kord juurdepäasu toimikule. Oma vastuses rahuldasin osaliselt tema taotluse, andes täiendava juurdepäasu teatavatele suulistele ütlustele. Täiendav juurdepäas oli vajalik selleks, et Baerlocher saaks kontrollida dokumentide eri versioonide võimalikke lahknevusi. Teise osa tema taotlusest jätsin rahuldamata, sest asjaomaste dokumentide suhtes kehtis kutsesaladus ja sellistele dokumentidele juurdepäasu andmise õigus kuulus sel ajal Euroopa Kohtu pädevusse. Mitmed ettevõtjad taotlesid menetluse eri etappides juurdepäasu teiste ettevõtjate vastustele, kuid sellised taotlused lükkasin ma tagasi, viidates toimikule juurdepäasu käsitlevale teatisele ja kohaldatavale kohtupraktikale ⁽³⁾.

Suuline ärakuulamine

Suuline ärakuulamine toimus 2009. aasta juunis. Osalesid kõik ettevõtjad peale ühe.

⁽¹⁾ Vastavalt komisjoni 23. mai 2001. aasta otsuse 2001/462/EÜ, ESTÜ (ärakuulamise eest vastutavate ametnike pädevuse kohta teatavates konkurentsimenetlustes) artiklitele 15 ja 16, (EÜT L 162, 19.6.2001, lk 21).

⁽²⁾ i) Akzo Nobel Chemicals GmbH, Akzo Nobel Chemicals BV, Akzo Nobel Chemicals International BV ja nende emaeetvõtja Akzo Nobel N.V. (edaspidi „Akzo”); ii) Ackros Chemicals Ltd (edaspidi „Ackros”); iii) Elementis plc, Elementis Holdings Ltd, Elementis UK Ltd ja Elementis Services Ltd (edaspidi „Elementis”); iv) Elf Aquitaine SA (edaspidi „Elf”); v) CECA SA ja tema emaeetvõtja Arkema France SA (edaspidi „Arkema”); vi) Baerlocher GmbH, Baerlocher Italia SpA, Baerlocher UK Ltd ja nende emaeetvõtja MRF Michael Rosenthal GmbH (edaspidi „Baerlocher”); vii) GEA Group AG (edaspidi „GEA”); viii) Chemson GmbH ja Chemson Polymer-Additive AG (edaspidi „Chemson”); ix) Aachener Chemische Werke Gesellschaft für glastechnische Produkte und Verfahren mbH (edaspidi „ACW”); x) Addichem SA (edaspidi „Addichem”); xi) Chemtura Vinyl Additives GmbH ja tema emaeetvõtja Chemtura Corporation (edaspidi „Chemtura”); xii) Ciba Lampertheim GmbH ja tema emaeetvõtja Ciba Holding AG („Ciba”); xiii) Faci SpA (edaspidi „Faci”); xiv) Reagens SpA (edaspidi „Reagens”) ning xv) AC Treuhand AG (edaspidi „AC Treuhand”).

⁽³⁾ Vt näiteks otsus kohtuasjas C-204/00 Aalborg Portland A/S [2004] EKL-I-123, punkt 70: „puudub üldine abstraktne põhimõte, et ettevõtjal peab igal juhul olema võimalus saada kõikide nende dokumentide koopiad, mida teiste ettevõtjate puhul on kohtuasjas arvesse võetud.”.

Ettevõtjate tõstatatud peamised probleemid seoses kaitseõigusega

Ettevõtjad tõstasid oma kirjalikes ja suulistes märkustes seoses kaitseõigusega mitmeid probleeme, mis hõlmasid peamiselt teatamiskohustuse rikkumist, ülemäära pikka menetlust ja suutmatust korraldada ulatuslikku uurimist.

Adressaatide õigus saada uurimise kohta teavet

Ettevõtjad AC Treuhand, Elementis, Chemson, GEA ja Faci väitsid, et nende kaitseõigust rikuti, sest neid ei teavitatud õigel ajal nende suhtes algatatud uurimisest. Sellest tulenevalt palusid AC Treuhand ja Elementis komisjonil nende suhtes algatatud menetluse lõpetada ning Chemson ja GEA nõudsid uurimise algatamist ettevõtja ChemTrade Roth suhtes. Faci ei esitanud ühtegi eritaotlust.

i) AC Treuhand

Esimest korda teavitati ettevõtjat AC Treuhand sellest, et ta võib termostabilisaatoreid hõlmavas juhtumis olla vastuväidete adressaadiks, 2009. aasta veebruaris, st 1,5 aastat pärast teabenõude esitamist ja 6 kuud pärast Esimese Astme Kohtu otsust, millega loodi pretsedent seoses komisjoni teatamiskohustusega ettevõtja AC Treuhand ees orgaanilisi peroksiide hõlmavas juhtumis⁽¹⁾. Selline otsus tehti hoolimata korduvatest taotlustest, mis ettevõtja AC Treuhand esitas konkurentsi peadirektoraadile nii enne kui ka pärast Esimese Astme Kohtu otsuse tegemist, et saada selgitusi oma rolli kohta menetlustes.

Võttes aluseks Esimese Astme Kohtu määratud standardid, oleks komisjon pidanud ettevõtjat AC Treuhand tema staatusest teavitama esimese teabenõude esitamise ajal 2007. aasta oktoobris. Asjaolul, et kohus sõnastas sellise kohustuse alles 2008. aasta juulis, ei ole tähtsust, sest kohustus oli tekkinud juba enne sellist kohtuotsust. Kuna vastuväited orgaanilisi peroksiide hõlmavas juhtumis saadeti ettevõtjale AC Treuhand 2003. aasta märtsis, oleks konkurentsi peadirektoraat pidanud esimese teabenõude esitamise ajal olema teadlik selle ettevõtja staatusest käesolevas juhtumis. Seega rikuti eeskirju.

Võib jätta vastamata küsimusele, kas teatamiskohustus võis tekkida veel varem,⁽²⁾ sest AC Treuhand ei tõendanud, et hilinenud teave oleks käesolevas menetluses suutnud tema kaitseõigust tegelikult rikkuda.

Kohtu hinnangul ei saa ainult asjaolu, et kõnealust teavet ei esitatud juriidilisele isikule õigeaegselt, tuua endaga kaasa vaidlustatud otsuse tühistamise. Pigem on vaja ka tõendada, et komisjoni poolt toime pandud eeskirjade rikkumine võis kõnealuses menetluses tegelikult rikkuda ettevõtja kaitseõigust⁽³⁾.

AC Treuhand esitas sellega seoses kolm väidet. Esiteks osutas ta ühe tunnistajast töötaja pensionile jäämisele 31. augustil 2002. Teiseks viitas ta sellele, et kõnealune isik ei suuda enam meenutada asjaolusid. Kolmandaks rõhutati, et Šveitsi õiguse kohane kohustus säilitada ettevõtja dokumente kümme aastat (Aufbewahrungspflicht) oli aegunud. Esimese väite saab ümber lükata, kuna töötaja läks pensionile isegi enne seda, kui ettevõtja Chemtura esitas komisjonile trahvidest vabastamise taotluse. Töötaja oleks pensionile jäänud ka siis, kui ettevõtjat AC Treuhand oleks nõuetekohaselt teavitatud komisjoni uurimisest. Teine ja kolmas väide on suhteliselt abstraktsed ja üldised, kuna AC Treuhand ei ole täpsustanud sellise teabe või selliste üksikasjade iseloomu ega ulatust, mida tal on vaja enda kaitsmiseks ja mida töötaja oleks võinud meenutada või mida oleks olnud võimalik kätte saada ettevõtja arhiividest. Sellega seoses võib olla oluline arvestada seda, et 2003. aastal pärast orgaanilisi peroksiide hõlmava juhtumi raames esitatud vastuväidetest teadasaamist oli AC Treuhand teadlik või võis loogiliselt eeldada, et komisjon teda kontrollib. Seega järeldan, et ettevõtja AC Treuhand kaitseõigust ei ole rikutud.

(1) Otsus kohtuasjas T-99/04 AC Treuhand vs. komisjon, punkt 56. Vt ka Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsiooni artikli 6 lõike 3 punkt a ja Euroopa Inimõiguste Kohtu 24. novembri 1993. aasta otsus kohtuasjas Imbrosia vs. Šveits (taotlus nr 13972/88), punkt 36.

(2) AC Treuhand väitis, et teda oleks tulnud teavitada pärast seda, kui komisjon lõpetas leebema kohtlemise taotluste hindamise, st 2003. aasta keskel.

(3) Otsus kohtuasjas T-99/04 AC Treuhand vs. komisjon, punkt 58. Vt ka liidetud kohtuasjad C-204/00 P, C-205/00 P, C-211/00 P, C-213/00 P, C-217/00 P ja C-219/00 P Aalborg Portland jt vs. komisjon [2004] EKL I-123 ning otsus kohtuasjas C-105/04 P, Nederlandse Federatieve Vereniging voor de Groothandel op Elektrotechnisch Gebied vs. komisjon [2006] EKL I-8725.

ii) Elementis

Komisjon teatas ettevõtjale Elementis eeldatavatest trahvidest õigeaegselt oma esimeses teabenõudes, mis saadeti 2008. aasta mais. Võib jätta vastamata küsimusele, kas ettevõtjat oleks pidanud teavitama juba varem, kuna ettevõtja argumendid, millega ta toetab oma kaitseõiguse rikkumist, ei vasta nõutavale standardile. Elementis märkis, et üks tunnistaja suri 24. jaanuaril 2008. Lisaks väitis ta, et tal ei olnud võimalik leida mitut vastuväidet osutatud või muud asjakohast tunnistajat ega nendega ühendust võtta. Lõpuks jäi ta seisukohale, et dokumente on keeruline leida ja et tunnistajad ei suuda enam asjaolusid meenutada.

Ettevõtja Elementis väide, et ta ei saanud küsitleda mitmeid tunnistajaid, on kummaline, sest vähemalt kaks tema nimetatud tunnistajat andsid käesolevas juhtumis tunnistuse ühele teisele ettevõtjale. Lisaks kirjeldab Elementis ainult üldiselt küsimusi, mille kohta oleksid tunnistajad võinud anda täiendavat teavet. Jääb täiesti selgusetuks, kuidas oleks nende tunnistus aidanud ettevõtjal Elementis kaitsta end väidetava rikkumise vastu, nagu seda on nõutud kohtupraktikas.

iii) Faci

Komisjon teavitas ettevõtjat Faci nõuetekohaselt tema staatusest, kui saatis talle esimese teabenõude 2007. aasta oktoobris. Faci väitis, et kui teda oleks teavitatud 2003. aastal või vähemalt enne 2007. aastat, oleks tal olnud võimalik kaaluda leebema kohtlemise taotluse esitamist. Kuna asjaomased töötajad olid 2007. aasta oktoobriks ettevõtjast lahkunud, ei olnud tal enam võimalik sellise taotluse esitamist kaaluda.

Ettevõtja Faci esitatud väited ei toeta teatamiskohustuse ega kaitseõiguse rikkumist ning tuleb seega tagasi lükata.

Uurimiskohustus

Ettevõtjad GEA ja Chemson olid seisukohal, et komisjonil oli (ja on praegugi) kohustus uurida ettevõtja ChemTrade Roth tegevust. Oma vastuses vastuväidetele sidusid mõlemad ettevõtjad õiguse saada teavet oma staatuse kohta komisjoni kohustusega korraldada ulatuslik uurimine.

GEA ja Chemson lõpetasid väidetava rikkumisega seotud tegevuse rikkumise toimepanemise perioodil. GEA müüs oma epoksiiditud sojaõliga tegelevad ettevõtjad 2000. aasta mais. Lisaks loobus ta ematettevõtjana ettevõtjatest (Dynamit Nobel AG ja Chemetall GmbH), kelle tegevus oli otseselt seotud väidetava rikkumisega. Chemson müüs (juhatuse poolt väljaostmise kaudu) kõik oma epoksiiditud sojaõliga tegelevate ettevõtjatega seotud varad ja dokumendid 2002. aastal ettevõtjale ChemTrade Roth. Chemson väitis, et pärast seda puudus tal juurdepääs epoksiiditud sojaõliga seotud tegevust tõendavatele dokumentidele ja tunnistajatele. Seoses komisjoni teatamiskohustusega tuleb märkida, et komisjon teatas ettevõtjatele Chemson ja GEA nõuetekohaselt eeldatavatest trahvidest teabenõudes, mis saadeti neile vastavalt 2007. aasta oktoobris ja 2008. aasta juulis. Chemson osutas aga kõnealuse juhtumi eripäradele ja väitis, et ei saa välistada ja võib olla isegi tõenäoline, et kui ta ei oleks epoksiiditud sojaõliga tegelevaid ettevõtjaid müünud mitte juhatuse poolt väljaostmise kaudu, vaid aktsiate võõrandamise kaudu, oleks komisjon algatanud ettevõtja ChemTrade Roth suhtes uurimise.

Väljakujunenud kohtupraktika kohaselt hindab komisjon konkreetse teabe vajalikkust konkurentsieskirjade rikkumise paljastamiseks⁽¹⁾. Käesoleva juhtumi puhul ei näi olevat rangelt vajalik uurida ettevõtja ChemTrade Roth tegevust, et saada piisavalt kartelli olemasolu kinnitavaid tõendeid.

Samas ei ole olukord seoses süütust kinnitavate tõenditega sama selge. Ühest küljest võib väita, et just vastuväidete adressaadid on kohustatud esitama süütust kinnitavaid tõendeid, kuid ei GEA ega Chemson ole esitanud ühtki viidet selle kohta, millist kasulikku teavet võiks ettevõtja ChemTrade Roth tegevuse uurimine anda. Lisaks oli adressaatidel võimalus lisada oma üleandmislepingutesse klauslid, millega oleks võidud tagada pidev juurdepääs teabele ja/või reguleerida kartellikokkulepetest tulenevate trahvide maksmise kohustuse üleandmist. Teisest küljest on komisjon kohustatud korraldama objektiivse uurimise, millesse oleks üldjuhul hõlmatud ettevõtja ChemTrade Roth. Kui uurimist ei oleks 2003. aastal peatatud või kui komisjon oleks ettevõtjaid Chemson ja GEA teavitanud uurimisest varem, oleksid nad praegu võinud olla paremas olukorras.

⁽¹⁾ Otsus kohtuasjas C-94/00, Roquette Frères vs. komisjon [2002] EKL I-9011, punkt 78.

Igal juhul leiti, et teabenõude saatmine ettevõtjale ChemTrade Roth või tema läbiotsimine pärast suulist ärakuulamist ei ole mõttekas. Selline tegevus ei oleks saanud anda tulemusi, mis oleksid kõnealust juhtumit selgitanud, kuna selleks ajaks olid asjaomased dokumendid (kui need üldse olemas olid) väga tõenäoliselt juba hävitatud. Lisaks oleks müüdid ettevõtjate endisi esindajaid saanud küsitleda ainult nende nõusoleku korral.

Samuti kaotati juurdepääs dokumentidele juba 2002. aastal, st enne juhtumi algatamist. Seega oleks ettevõtja ChemTrade Roth tegevuse uurimine asendanud ainult endise esindaja küsitlemist (mille oleks saanud lepingus ette näha).

Nimetatud asjaolude tõttu olen ma seisukohal, et komisjonil ei ole kohustust uurida ettevõtja ChemTrade Roth tegevust, nagu seda nõudsid ettevõtjad Chemson ja GEA, ning nimetatud ettevõtjate kaitseõigust ei ole rikutud.

Menetluste kestus

Viieteistkümnest ettevõtjast üheksa ⁽¹⁾ väitsid, et nende kaitseõigust on menetluste kestuse tõttu rikutud. Tõepoolest, esialgne uurimine kestis kauem kui kuus aastat, mis ilma konkreetseid asjaolusid teadmata võib näida ülemäära pika ajana.

Kohtud on olnud seisukohal, et haldusmenetlustes tuleb meetmeid võtta mõistliku aja jooksul ⁽²⁾. Seda põhimõtet kohaldatakse uurimise suhtes täiel määral ⁽³⁾.

Kuue aasta jooksul oli juhtumi uurimine rohkem kui neljaks aastaks ettevõtjate Akzo ja Ackros suhtes algatatud menetluste tõttu peatatud. Ettevõtja Ackros kontrollimise käigus väitsid selle esindajad, et teatavate dokumentide suhtes kehtib kutsesaladus. 2003. aasta aprillis algatasid ettevõtjad Akzo ja Ackros nimetatud kutsesaladuse kinnitamiseks kohtumenetluse. Kohtumenetluse ajaks komisjoni uurimine peatati. Neli aastat hiljem, 2007. aasta septembris jättis Esimese Astme Kohus taotlejate hagi rahuldamata, sest pidas seda osaliselt vastuvõetamatuks, osaliselt põhjendamatuks ⁽⁴⁾.

Konkurentsi peadirektoraat pidi Esimese Astme Kohtu otsuse ära ootama, enne kui sai hakata hindama leebema kohtlemise taotlustega kaasnevat lisaväärtust ⁽⁵⁾. Hindamisel kaaluti iga konkreetse tõendi kasutusvõimalust kontrollidokumentina. Nimelt on kontrollidokument tõepoolest oluline tõend, millele vastuväited ja otsus tuginevad.

Seega ei olnud menetluse kestus ülemäära pikk. Üheksa ettevõtja kaitseõigust ei ole rikutud.

Otsuse eelnõu

Otsuse eelnõus jääb komisjon oma vastuväidete juurde, kuid on neid võrreldes varem esitatutega mõnevõrra muutnud:

- komisjon loobub ettevõtjate Akzo Nobel Chemicals International BV ja Addichem SA. suhtes esitatud vastuväidetest;
- kuigi komisjon tunnistab, et ettevõtja Arkema ei osalenud tinastabilisaatoreid hõlmavas kartellis ajavahemikul 1. aprillist 1996 kuni 8. septembrini 1997, peab ta ettevõtjat vastutavaks selles esimest korda osalemise eest ajavahemikul 16. märtsist 1994 kuni 31. märtsini 1996, kuna ettevõtja ühines hiljem sama kartelliga uuesti (osalus ajavahemikul 9. septembrist 1997 kuni 21. märtsini 2000). Oma kaalutusõigust kasutades ei määra komisjon ettevõtjale Arkema siiski rikkumise esimese ajavahemiku eest trahvi. Komisjon on seisukohal, et tinastabilisaatoreid ning epoksiiditud sojaõli ja estreid hõlmavad kokkulepped on kaks eraldiseisvat rikkumist;

⁽¹⁾ AC Treuhand, ACW, Akzo tütarettevõtjad, Arkema, Baerlocher, Chemson, Elementis, GEA ja Reagens.

⁽²⁾ Liidetud kohtuasjad C-238/99 P, C-244/99 P, C-245/99 P, C-250/99 P kuni C-252/99 P ja C-254/99 P, Limburgse Vinyl Maatschappij et al. vs. komisjon [2000] EKL I-8375, punkt 179; vt ka otsus kohtuasjas C-167/04 P, JCB Service vs. komisjon [2006] EKL I-8935, punkt 60.

⁽³⁾ Otsus kohtuasjas C-113/04 P, Technische Unie BV vs. komisjon, [2006] EKL I-8831, punkt 54 jj.

⁽⁴⁾ Otsus kohtuasjas T 112/05, Akzo Nobel jt vs. komisjon, [2007] EKL II-05049.

⁽⁵⁾ 2002. aasta leebema kohtlemise teatise punkt 26.

- komisjon järeltab, et teda ei saa pidada ühegi menetluseeskirja eiramise eest vastutavaks, eelkõige selle eest, et ta ei teavitanud vastuväidete võimalikke adressaate uurimisest ega selle peatamisest. Komisjon on seisukohal, et ettevõtja AC Treuhand oleks käesoleva juhtumi konkreetseid asjaolusid arvestades saanud järeltada, et tema tegevust võidakse uurida. Komisjon järeltab, et ta on kogu menetluse ajal olnud hoolikas ja käitunud põhjendatult;
- komisjon võttis ettevõtja Arkema trahvide määramisel arvesse kolme varasemat korduva rikkumisega seotud otsust (vastuväidetes osutatud kahe varem tehtud otsuse asemel). 20. oktoobril 2009 saatis komisjon ettevõtjale Arkema asjaolusid käsitleva kirja, milles esitas vastuväidetega võrreldes uue teabe ja andis võimaluse esitada selle kohta märkusi;
- komisjon järeltab, et menetlused olid küllaltki pikad ja seega on õigustatud trahvi vähendamine. Ettevõtjate Ackros ja Akzo trahve siiski ei vähendata, kuna käesoleva juhtumi viibimise peamiseks põhjuseks oli nende tühistamishagi, mille nad esitasid Esimese Astme Kohtule seoses kutsesaladusega.

Minu hinnangul käsitletakse otsuse eelnõus ainult neid vastuväiteid, mille kohta ettevõtjatele on antud võimalus oma seisukohti väljendada.

Kokkuvõte

Eelnevat silmas pidades olen seisukohal, et käesoleva juhtumi puhul on kõikide ettevõtjate puhul järgitud õigust olla ära kuulatud.

Brüssel, 5. november 2009

Michael ALBERS

Kokkuvõtte komisjoni otsusest,**11. november 2009,****EÜ asutamislepingu artikli 81 ja EMP lepingu artikli 53 kohase menetluse kohta****(Juhtum COMP/38.589 – Termostabilisaatorid)***(teatavaks tehtud numbri K(2009) 8682 all)***(Ainult inglisis-, saksa- ja prantsuskeelne tekst on autentsed)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2010/C 307/05)

11. novembril 2009 võttis komisjon vastu otsuse EÜ asutamislepingu artikli 81 kohase menetluse kohta. Kooskõlas nõukogu määruse (EÜ) nr 1/2003 artikliga 30 avaldab komisjon käesolevaga poolte nimed ja otsuse põhilise sisu, sealhulgas kehtestatud sanktsioonid, võttes arvesse ettevõtjate õigustatud huvi kaitsta oma ärisaladusi. Otsuse mitte-konfidentsiaalne versioon on kättesaadav konkurentsi peadirektoraadi veebisaidil järgmisel aadressil:

<http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/>

1. SISSEJUHATUS

- (1) Otsuses käsitletakse EÜ asutamislepingu artikli 81 ja EMP lepingu artikli 53 rikkumist ning otsus on adresseeritud 27 juriidilisele isikule, kes kuulusid rikkumise ajal 11 äriühingule. Adressaadid osalesid ühes või mõlemas rikkumises, mis hõlmasid vastavalt tinastabilisaatoreid ning epoksiiditud sojaõli ja estreid. Rikkumine kestis 1987. aasta veebruarist 2000. aasta märtsini (tinastabilisaatorid) ja 1991. aasta septembrist 2000. aasta septembrini (epoksiiditud sojaõli ja estrid) ning hõlmas EMP territooriumi (nagu see oli rikkumiste ajal).

2. JUHTUMI KIRJELDUS**2.1. Menetlus**

- (2) Juhtum algatati ettevõtja Chemtura trahvidest vabastamise taotluse alusel. Komisjon sai täiendavaid tõendeid 2003. aasta veebruaris tehtud kontrollide käigus. Lisaks sellele esitati leebema kohtlemise teatise alusel komisjonile veel neli taotlust (ettevõtjad Arkema France, Baerlocher, Akzo Nobel ja BASF). Ettevõtjas Akcros Chemicals (Ühendkuningriik) toimunud kontrollimiste ajal väitsid selle esindajad, et teatavate dokumentide suhtes kehtib kutsesaladus. 2003. aasta aprillis esitasid Akzo Nobel ja Akcros Chemicals taotluse komisjoni mitme otsuse tühistamiseks ning Esimese Astme Kohus (praegune Üldkohus) lahendas osutatud dokumentidega seotud küsimuse oma 17. septembri 2007. aasta otsusega. Esimese Astme Kohus jättis ettevõtjate Akzo Nobel ja Akcros Chemicals hagi rahuldamata. Komisjon saatis välja mitu teabenõuet.
- (3) 17. märtsil 2009 esitati vastuväited. Kõikidele ettevõtjatele anti juurdepääs toimikule ning seoses komisjoni esialgse seisukohaga võimalus end kaitsta kirjalikult ning 17. ja 18. juunil 2009 toimunud suulisel ärakuulamisel. Konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitlev

nõuandekomitee esitas heakskiitva arvamuse 15. oktoobril 2009 ja 6. novembril 2009. Komisjon võttis otsuse vastu 11. novembril 2009.

2.2. Rikkumiste kokkuvõtte

- (4) Otsuses käsitletakse EÜ asutamislepingu artikli 81 ja EMP lepingu artikli 53 eraldiseisvat, üksikut ja jätkuvat rikkumist, mis hõlmab kaht liiki termostabilisaatoreid: tinastabilisaatoreid ning epoksiiditud sojaõli ja estreid. Tinastabilisaatoreid kasutatakse selleks, et hoida ära polüvinüülkloriidi termiline lagunemine, kui seda töödeldakse lõpptoodeteks. Tinastabilisaatoreid kasutatakse peamiselt nii jäigast kui ka plastifitseeritud polüvinüülkloriidist toodetes. Epoksiiditud sojaõli ja estreid kasutatakse plastifitseeritud polüvinüülkloriidist toodetes nii plastifikaatoritena kui ka termostabilisaatoritena.
- (5) Mõlema konkurentsiavastase kokkuleppe eesmärk oli tõsta tinastabilisaatorite ning epoksiiditud sojaõli ja estrite hindu EMP territooriumil üle konkurentsiavastase hinnataseme ja hoida neid sellisel tasemel, kusjuures eesmärki toetati kõnealuseid tooteid tarbivate klientide ja kõnealuste toodete müügi mahuga jaotamise kaudu. Mõlema kartelli peamised otsused võeti vastu koosolekul, mida korraldas AC Treuhand. AC Treuhand kontrollis ka enamiku aja jooksul, mil kartellid toimusid, müügikvoote ja kindlaksmääratud hindu käsitlevate kokkulepete täitmist.
- (6) Mõlema EMP territooriumi hõlmanud kartelli peamised aspektid töötati välja Šveitsis toimunud koosolekul, mida korraldati tinastabilisaatorite küsimuses üks kord kuus ning epoksiiditud sojaõli ja estrite küsimuses üks kord kvartalis. Hindade kindlaksmääramise ning turu ja

klientide jaotamisega seotud üksikasjad räägiti läbi ja nende suhtes võetavad konkreetsed meetmed lepiti kokku riigi tasandi koosolekutel, mida korraldati üle kogu Euroopa. Seega tagasid osalejad, et nende kooskõlastatud tegevust viiakse ellu kõikides EMP riikides.

- (7) Kuni 1996. aastani kontrollisid termostabilisaatorite pakkujad ettevõtja AC Treuhand juures, kas kõik kartelli liikmed järgivad konkurentsivastaseid kokkuleppeid. AC Treuhand jagas oma valdustes toimunud salajastel koosolekutel välja ka punased ja roosad sedelid, millele olid märgitud kindlaksmääratud hindade ja müügi mahu jaotuse üksikasjad. Sedeleid ei tohtinud koosolekuruumist välja viia.
- (8) Iga adreassaati peetakse vastutavaks vastavalt tema osalusele kartellikokkulepetes kas otsese osalisena või ematetvõtjana, arvestades et tütar-ettevõtja käitumise eest vastutab ematetvõtja, tingimusel et rikkumise kestuse jooksul mõjutas ematetvõtja otsustavalt tütar-ettevõtjate käitumist.

2.3. Adreassaadid ja rikkumiste kestus

- (9) Tinastabilisaatorid: Akzo Nobel N.V. (24.2.1987–21.3.2000), Akzo Nobel Chemicals GmbH (24.2.1987–28.6.1993), Akcros Chemicals Ltd (28.6.1993–21.3.2000), Elementis Holdings Limited (28.9.1988–2.10.1998), Elementis plc (23.2.1998–2.10.1998), Elementis UK Limited (28.9.1988–2.7.1993), Elementis Services Limited (2.7.1993–2.10.1998), Elf Aquitaine SA (16.3.1994–31.3.1996 ja 9.9.1997–21.3.2000), Arkema France (16.3.1994–31.3.1996 ja 9.9.1997–21.3.2000), CECA SA (16.3.1994–31.3.1996 ja 9.9.1997–21.3.2000), MRF Michael Rosenthal GmbH (12.10.1990–21.3.2000), Baerlocher GmbH (24.2.1987–21.3.2000), Baerlocher Italia SpA, (22.6.1994–21.3.2000), Baerlocher UK Limited (28.3.1995–17.9.1997), Chemtura Corporation (29.5.1998–21.3.2000), Chemtura Vinyl Additives GmbH (12.12.1997–21.3.2000), BASF Specialty Chemicals Holding GmbH (24.2.1987–29.5.1998); BASF Lampertheim GmbH (24.2.1987–29.5.1998), Reagens SpA. (20.11.1992–21.3.2000), AC-Treuhand AG (1.12.1993–21.3.2000).
- (10) Epoksiiditud sojaõli ja estrid: Akzo Nobel N.V. (11.9.1991–22.3.2000), Akzo Nobel Chemicals B. V. (11.9.1991–28.6.1993), Akcros Chemicals Ltd (28.6.1993–22.3.2000), Elementis Holdings Limited (11.9.1991–2.10.1998), Elementis plc (23.2.1998–2.10.1998), Elementis UK Limited (11.9.1991–2.7.1993), Elementis Services Limited (2.7.1993–2.10.1998), Elf Aquitaine S.A. (11.9.1991–26.9.2000), Arkema France (11.9.1991–26.9.2000), CECA SA (11.9.1991–26.9.2000), GEA Group AG (11.9.1991–17.5.2000), Chemson Polymer-Additive AG (30.9.1995–26.9.2000), Aachener Chemische Werke Gesellschaft für glastechnische Produkte und Verfahren mbH (11.9.1991–17.5.2000), Chemson GmbH (17.5.2000–26.9.2000), Chemtura Corporation (29.5.1998–26.9.2000), Chemtura Vinyl

Additives GmbH (12.12.1997–26.9.2000), BASF Specialty Chemicals Holding GmbH (11.9.1991–29.5.1998), BASF Lampertheim GmbH (11.9.1991–29.5.1998), Faci SpA. (6.11.1996–26.9.2000), AC-Treuhand AG (1.12.1993–26.9.2000).

2.4. Parandusmeetmed

- (11) Otsuses kohaldatakse trahvide määramise 2006. aasta suuniseid. Otsusega määratakse trahv kõikidele punktides 9 ja 10 loetletud ettevõtjatele, välja arvatud Chemtura Corporation ja Chemtura Vinyl Additives GmbH.

2.4.1. Trahvi põhisumma

- (12) Tinastabilisaatorite puhul on trahvi põhisumma 20 % ettevõtjate müügi mahust selles sektoris. Ettevõtjate Chemtura ja Arkema France suhtes kohaldatakse 19 %-list müügi mahut, sest nad ei osalenud kuni 1996. aastani kehtinud kartellikokkuleppe ranges täitmisel. Epoksiiditud sojaõli ja estrite puhul on trahvi põhisumma 19 % ettevõtjate müügi mahust selles sektoris. Ettevõtjate Chemtura ja Faci suhtes kohaldatakse 18 % müügi mahut, sest nad ei osalenud kuni 1996. aastani kehtinud kartellikokkuleppe ranges täitmisel.

- (13) Trahvi põhisumma korrutatakse rikkumises osalemise aastatega, võttes täiel määral arvesse iga üksiku ettevõtja rikkumises osalemise kestust.

2.4.2. Põhisumma kohandamine

2.4.2.1. Raskendavad asjaolud

- (14) Ettevõtja Arkema France puhul on raskendavaks asjaoluks korduv rikkumine (võttes arvesse kolme varem tehtud kartelle käsitlevat otsust).

2.4.2.2. Trahvi suurendamine hoiatava mõju saavutamiseks

- (15) Ettevõtjale Elf Aquitaine S.A. määratud trahvi suurendatakse 1,7 korda, et hoida ära tema edaspidist soovi sõlmida horisontaalseid hindade kindlaksmääramist ja turu jaotamist käsitlevaid kokkuleppeid.

2.4.3. 2002. aasta leebema kohtlemise teatise kohaldamine: trahvide vähendamine

- (16) Tänu 2002. aasta leebema kohtlemise teatise kohaldamisele vähendatakse ettevõtjale Chemtura määratud trahvisummat nii tinastabilisaatorite kui ka epoksiiditud sojaõli ja estrite puhul 100 % võrra, ettevõtjatele CECA, Arkema France ja Elf Aquitaine määratud trahvisummat 30 % võrra tinastabilisaatorite puhul ja 50 % võrra epoksiiditud sojaõli ja estrite puhul, ettevõtjale Baerlocher määratud trahvisummat 20 % võrra tinastabilisaatorite puhul, ettevõtjale Akzo määratud trahvisummat nii tinastabilisaatorite kui ka epoksiiditud sojaõli ja estrite puhul 0 % võrra ning ettevõtjale BASF määratud trahvisummat 15 % võrra tinastabilisaatorite puhul ja 25 % võrra epoksiiditud sojaõli ja estrite puhul.

2.4.4. Maksevõimetus

- (17) Kolm ettevõtjat teatasid trahvide määramise 2006. aasta suuniste punkti 35 kohaselt oma maksevõimetusel. Komisjon kaalus kõnealuseid väiteid ning analüüsis hoolikalt asjaomaste ettevõtjate finantsolukorda ja konkreetseid sotsiaalseid ja majanduslikke tingimusi.
- (18) Komisjoni analüüsi tulemusel vähendati oluliselt ühe ettevõtja trahvisummat tema raske majandusliku olukorra tõttu.

3. OTSUSEGA MÄÄRATUD TRAHVID

- (19) Tinastabilisaatorite sektoris toime pandud rikkumiste eest määratakse järgmised trahvid:

1. ettevõtjad Elementis plc, Elementis Holdings Limited, Elementis Services Limited, Akzo Nobel N.V. ja Akcros Chemicals Ltd vastutavad solidaarselt: 875 200 EUR
2. ettevõtjad Elementis Holdings Limited, Elementis Services Limited, Akzo Nobel N.V. ja Akcros Chemicals Ltd vastutavad solidaarselt: 2 601 500 EUR
3. ettevõtjad Elementis Holdings Limited, Elementis Services Limited ja Akzo Nobel N.V. vastutavalt solidaarselt: 4 546 300 EUR
4. ettevõtjad Akzo Nobel N.V., Akzo Nobel Chemicals GmbH ja Akcros Chemicals Ltd vastutavad solidaarselt: 1 580 000 EUR
5. ettevõtjad Akzo Nobel N.V., Akzo Nobel Chemicals GmbH ja Akcros Chemicals Ltd vastutavad solidaarselt: 944 300 EUR
6. ettevõtjad Akzo Nobel N.V. ja Akzo Nobel Chemicals GmbH vastutavad solidaarselt: 9 820 000 EUR
7. Akzo Nobel N.V.: 1 432 700 EUR
8. ettevõtjad Elementis plc, Elementis Holdings Limited, Elementis UK Limited ja Elementis Services Limited vastutavad solidaarselt: 1 580 000 EUR
9. ettevõtjad Elementis Holdings Limited ja Elementis UK Limited vastutavad solidaarselt: 7 231 000 EUR
10. ettevõtjad MRF Michael Rosenthal GmbH, Baerlocher GmbH, Baerlocher Italia SpA ja Baerlocher UK Limited vastutavad solidaarselt: 1 000 000 EUR
11. ettevõtjad Elf Aquitaine S.A., Arkema France ja CECA SA vastutavad solidaarselt: 3 864 000 EUR
12. Arkema France: 3 477 600 EUR
13. Elf Aquitaine SA: 2 704 800 EUR
14. ettevõtjad Chemtura Corporation ja Chemtura Vinyl Additives GmbH vastutavad solidaarselt: 0 EUR
15. ettevõtjad BASF Specialty Chemicals Holding GmbH ja BASF Lampertheim GmbH vastutavad solidaarselt: 61 320 000 EUR
16. Reagens SpA.: 10 791 000 EUR

17.	AC-Treuhand AG:	174 000 EUR
(20)	Epoksiiditud sojaõli ja estrite sektoris toime pandud rikkumiste eest määratakse järgmised trahvid:	
18.	ettevõtjad Elementis plc, Elementis Holdings Limited, Elementis Services Limited, Akzo Nobel N.V. ja Akcros Chemicals Ltd vastutavad solidaarselt:	1 115 200 EUR
19.	ettevõtjad Elementis Holdings Limited, Elementis Services Limited, Akzo Nobel N.V. ja Akcros Chemicals Ltd vastutavad solidaarselt:	2 011 103 EUR
20.	ettevõtjad Elementis Holdings Limited, Elementis Services Limited ja Akzo Nobel N.V. vastutavad solidaarselt:	7 116 697 EUR
21.	ettevõtjad Akzo Nobel N.V., Akzo Nobel Chemicals B.V. ja Akcros Chemicals Ltd vastutavad solidaarselt:	2 033 000 EUR
22.	ettevõtjad Akzo Nobel N.V. ja Akcros Chemicals Ltd vastutavad solidaarselt:	841 697 EUR
23.	ettevõtjad Akzo Nobel N.V. ja Akzo Nobel Chemicals B.V. vastutavad solidaarselt:	3 467 000 EUR
24.	Akzo Nobel N.V.:	2 215 303 EUR
25.	ettevõtjad Elementis plc, Elementis Holdings Limited, Elementis UK Limited ja Elementis Services Limited vastutavad solidaarselt:	2 033 000 EUR
26.	ettevõtjad Elementis Holdings Limited ja Elementis UK Limited vastutavad solidaarselt:	3 412 000 EUR
27.	ettevõtjad Elf Aquitaine SA, Arkema France ja CECA SA vastutavad solidaarselt:	53 000 EUR
28.	ettevõtjad Elf Aquitaine S.A., Arkema France ja CECA SA vastutavad solidaarselt:	7 154 000 EUR
29.	Arkema France:	6 438 600 EUR
30.	Elf Aquitaine SA:	5 007 800 EUR
31. a)	ettevõtjad GEA Group AG, Aachener Chemische Werke Gesellschaft für glastechnische Produkte und Verfahren mbH ja Chemson Polymer-Additive AG vastutavad solidaarselt:	1 086 129 EUR
31. b)	ettevõtjad GEA Group AG ja Chemson Polymer-Additive AG vastutavad solidaarselt:	827 842 EUR
32.	GEA Group AG:	1 432 229 EUR
33.	ettevõtjad Chemson Polymer-Additive AG ja Chemson GmbH vastutavad solidaarselt:	137 606 EUR
34.	Chemson GmbH:	317 794 EUR
35.	ettevõtjad Chemtura Corporation ja Chemtura Vinyl Additives GmbH vastutavad solidaarselt:	0 EUR
36.	ettevõtjad BASF Specialty Chemicals Holding GmbH ja BASF Lampertheim GmbH vastutavad solidaarselt:	7 104 000 EUR
37.	Faci SpA:	5 940 000 EUR
38.	AC-Treuhand AG:	174 000 EUR

KONTROLLIKODA

Eriaruanne nr 6/2010 „Kas suhkruturu reformi põhieesmärgid on saavutatud?”

(2010/C 307/06)

Euroopa Kontrollikoda annab teada, et äsja avaldati eriaruanne nr 6/2010 „Kas suhkruturu reformi põhieesmärgid on saavutatud?”.

Aruanne on lugemiseks ja allalaadimiseks kättesaadav Euroopa Kontrollikoja veebilehel: <http://www.eca.europa.eu>

Aruande koopia võib saada tasuta nii paberkandjal kui ka CD-ROMil taotluse esitamisel kontrollikoja aadressil:

European Court of Auditors
Communication and Reports Unit
12, rue Alcide De Gasperi
1615 Luxembourg
LUXEMBOURG

Tel +352 4398-1

E-post: euraud@eca.europa.eu

või elektroonilise tellimuse teel EU-Bookshop-veebilehel.

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001

(2010/C 307/07)

Abi nr: XA 166/10

tõhusamatele seadmetele parandada ettevõtjate kogutulu, vähendada tootmiskulusid ning parandada töötingimusi, samuti keskonna- ja hügieenitingimusi.

Liikmesriik: Prantsusmaa

Piirkond: Département des Hautes-Pyrénées

Abikõlblikud on kõik uued seadmed, mis on ette nähtud maaharimiseks ja loomakasvatuseks, näiteks: saagikoristusmasinad, heina- ja silomasinad, maaparandustehnika, veomasinad, viljakoristusmasinad, heakorratehnika, loomapidamises kasutatavad seadmed.

Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi:
Aides du département des Hautes-Pyrénées aux investissements en matériels des coopératives d'utilisation de matériel en commun (CUMA).

Kõnealused meetmed on kooskõlas 15. detsembri 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikliga 4 ning kooperatiiv kontrollib määrusega ettenähtud tingimuste täitmist.

Õiguslik alus:

— *Articles L 1511-1 et suivants du code général des collectivités territoriales*

Abi on suunatud:

— *Délibération du Conseil général des Hautes-Pyrénées*

— põllumajandusettevõtjatele, kelle suurus ei ületa ühenduse õigusaktide kohaselt määratletud VKE suurust (komisjoni 6. augusti 2008. aasta määruse (EÜ) nr 800/2008 I lisa, ELT L 214, 9.8.2008);

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: 130 000 EUR

— põllumajandusettevõtjatele, kes on tegevad põllumajandustoodete esmatootmises;

Abi suurim osatähtsus: 20 % investeeringusummast on veoseadmete, maaparandustehnika või keskkonnasäästlike masinate ostmiseks ning 10 % investeeringusummast on ette nähtud muudeks vahenditeks.

— põllumajandusettevõtetele, mis ei ole raskustes äriühingute päästmiseks ja ümberkorraldamiseks ette nähtud riigiabi käsitlevate ühenduse suuniste (ELT C 244, 1.10.2004) tähenduses.

Rakendamise kuupäev: Abikava jõustub alates kuupäevast, mil vabastustaotluse registreerimisnumber avaldatakse komisjoni põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektoraadi veebilehel.

Abi ei tohi ületada määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikli 4 lõikega 9 ettenähtud ülemmäära.

Abikava või üksiktoetuse kestus: Kuni 31. detsembrini 2013

Asjaomane sektor / asjaomased sektorid:

Kogu põllumajandussektor

Abi eesmärk:

Kõnealuse abi eesmärk on edendada ühiselt vahendite soetamist põllumajandusettevõtjate poolt. Hautes-Pyrénées' departemangu ettevõtted on väikesed (keskmiselt 23 ha) ning neil oleks eraldi raske vajalikke seadmeid soetada. Kõnealuse abiga saaks tänu

Abi on ette nähtud põllumajandusmaterjali kasutajate kooperatiividele (CUMA), sõltumata nende tegevusalast, tingimusel et nad vastavad liidu õigusaktide kohaselt VKEdes määratlusele.

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Conseil général des Hautes-Pyrénées
6 rue Gaston Manent
65000 Tarbes
FRANCE

Veebileht:

<http://www.cg65.fr/front.aspx?publiId=321>

Muu teave: —

Abi nr: XA 167/10

Liikmesriik: Prantsusmaa

Piirkond: Département des Hautes-Pyrénées

Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi:

Aides à l'assistance technique et aides destinées à encourager la production de produits agricoles de qualité du département des Hautes-Pyrénées.

Õiguslik alus:

Articles L 1511-1 et suivants du code général des collectivités territoriales;

Délibération du Conseil général des Hautes-Pyrénées;

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: 300 000 EUR

Abi suurim osatähtsus: 80 %

Rakendamise kuupäev: Abikava jõustub alates kuupäevast, mil vabastustaotluse registreerimisnumber avaldatakse komisjoni põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektoraadi veebilehel.

Abikava või üksiktoetuse kestus: Kuni 31. detsembrini 2013

Abi eesmärk:

Käesoleva abi eesmärk on edendada tehnilise abi andmist, sealhulgas müügi edendusemeetmeid, mis võiksid olla kasulikud departemangu põllumajandussektorile sõltumata sellest, milliste toodetega on tegemist. Eelistatakse siiski kvaliteettoodetega

seotud tegevusi ja selles sektoris võetavaid meetmeid. Abi antakse põllumajanduse arendamisega tegelevatele ja selle eest vastutavatele asutustele (põllumajanduskojad, tootmisharudevahelised organisatsioonid jm).

Mõnede meetmetega rahastatakse turu-uuringuid, tunnustamise taotlusega seotud dokumentide ettevalmistamist ning müügi edendusemeetmeid (messid, näitused), selleks et edendada kvaliteetset põllumajandust ja toetada kvaliteedimarki kandvaid tooteid või seda taotlevaid tooteid.

Teistega soodustatakse teadmiste levitamist ning kogemuste ja andmete vahetamist põllumajandustootjate vahel, samuti uute või väga spetsialiseeritud toodete nõustamist (nt ametliku kvaliteedimärgiga tooted, mahepõllumajanduslikud tooted).

Departemangus on ametlikku kvaliteedimarki kandvad tooted järgmised: Haricot Tarbais (KGT/Label Rouge), Mouton Barèges-Gavarnie (AOC/KPN), Agneau des Pyrénées (Label Rouge), Bœuf Blond d'Aquitaine (Label Rouge), Jambon de Bayonne (KGT), Jambon Noir de Bigorre (Certificat de conformité), Vin de Madiran et Pacherenc du Vic-Bilh (AOC), Canard à foie gras du Sud Ouest (KGT). Muude toodete, nt Oignon Doux de Trébons'i ja Poule Gascogne' puhul on ametliku kvaliteedimärgi saamise protsess käimas.

Volikogu antava abi määramine on 10–80 %.

Volikogu antav abi tegevuste toetamiseks on ajaliselt piiratud.

Abi on suunatud:

— põllumajandusettevõtjatele, kelle suurus ei ületa ühenduse õigusaktide kohaselt määratletud VKE suurust (komisjoni 6. augusti 2008. aasta määruse (EÜ) nr 800/2008 I lisa, ELT L 214, 9.8.2008);

— põllumajandusettevõtjatele, kes on tegevad põllumajandustoodete esmatootmises;

— põllumajandusettevõtetele, mis ei ole raskustes äriühingute päästmiseks ja ümberkorraldamiseks ette nähtud riigiabi käsitlevate ühenduse suuniste (ELT C 244, 1.10.2004) tähenduses.

15. detsembri 2006. aasta määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikli 14 lõike 6 ja artikli 15 lõike 4 kohaselt on toetus kättesaadav kõigile Hautes Pyrénées' departemangu põllumajandustootjatele, ilma et nad kuuluksid tootjaorganisatsioonidesse või mõnesse muusse struktuuri, ning abi on piiratud teenuse osutamisest tulenevate kuludega.

Asjaomane sektor / asjaomased sektorid: Põllumajandusettevõtted (VKEd)

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Conseil général des Hautes-Pyrénées
6 rue Gaston Manent
65000 Tarbes
FRANCE

Veebileht:

<http://www.cg65.fr/front.aspx?publiId=321>

Muu teave: —

Abi nr: XA 171/10

Liikmesriik: Prantsusmaa

Piirkond: Départements d'Outre-mer (DOM)

Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi:
Aides aux groupements de producteurs dans les départements d'Outre-mer (DOM)

Õiguslik alus:

— *Articles L621-1 à L621-11, articles R621-1 à R621-43 et articles R684-1 à R684-12 du code rural*

— Komisjoni määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 9

— *Projet de décision du directeur de l'ODEADOM*

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: 2 300 000 EUR (toetusesaaja on eri tootjarühmad)

Abi suurim osatähtsus: Kuni 95 % (mitte rohkem kui 400 000 EUR toetusesaaja kohta kogu perioodi jooksul). Abi vähendatakse igal aastal viie protsendipunkti võrra.

Rakendamise kuupäev: Kui Euroopa Komisjon on kättesaamist kinnitanud.

Abikava või üksiktoetuse kestus: Kuni 31. detsembrini 2013

Abi eesmärk:

Abi on ette nähtud tootjarühmadele ülemeredepartemangudes ning seda rahastatakse ülemeredepartemangude põllumajanduse arengu ameti (ODEADOM) eelarvest. Kõnealust abi ei saa ühendada sarnase abiga, mida võidakse rahastada programmist POSEI France.

Abi eesmärk on lihtsustada tootjarühmade loomist ja nende tegevuse alustamist. Selliste tootjarühmade loomine ja nende tegevuse edukas käivitamine aitab lihtsustada tehnika ja majanduse ajakohastamist, kohaneda turunõudlusega, suurendada tootjate suutlikkust läbirääkimisteks jaotuskeskustega ning tõsta põllumajandustootjate professionaalsust.

Abi on ette nähtud komisjoni määruse (EÜ) nr 1857/2006 artiklis 9 loetletud tegevustele, eelkõige: sobivate ruumide rentimine, kontoriinventar, sealhulgas arvuti riistvara ja tarkvara ostmise, bürootöötajate kulud, üldkulud ning õigus- ja halduskulud. Kui ruumid ostetakse, piirduvad ruumide abikõlblikud kulud turuhindadele vastavate rendikuludega.

Asjaomane sektor / asjaomased sektorid:

Puu- ja köögivilja- (toidu- ja köögiviljakultuurid, juur- ja mugulviljad, värsked puuviljad, tsitrusviljad, kuivatatud puuviljad), poolpüsik-marjakultuuride, viinamarja- ja aianduskultuuride, maitse-, ravim-, lõhna- ja nautilaimede ning riisi sektor

Mäletsejaliste ja sisetingimustes kasvatatavate loomade sektor

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

ODEADOM
12 rue Henri Rol-Tanguy
TSA 60006
93555 Montreuil Cedex
FRANCE

Veebileht:

<http://www.odeadom.fr/wp-content/uploads/2010/08/100817-groupements-de-producteurs.pdf>

Muu teave: Abi võimaldab jätkata abikava XA 110/08 eelarvega, mis on paremini kohandatud ülemeredepartemangude tootjarühmade vajadustele.

Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001

(2010/C 307/08)

Abi nr: XA 212/09

tingimusel et põllumajandustootja oma panus on vähemalt 60 % asjaomastest kuludest.

Liikmesriik: Madalmaad

Piirkond: Provincie Fryslân (Friesland)

4) 40 % ümberpaigutamise seotud investeeringutest, mille kohta tuleb esitada taotlus kahe aasta jooksul pärast ümberpaigutamist.

Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi:
Subsidie agrarische bedrijfsverplaatsing en daaraan gerelateerde investeringskosten

Valdkondadele 1–4 antakse kolme rahandusaasta peale kokku abi kuni 400 000 eurot.

Õiguslik alus:

Kadersubsidieverordening pMJP Fryslân 2009

Rakendamise kuupäev: Kava rakendatakse pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas* vastavalt komisjoni määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikli 18 lõikele 1.

Subsidieverordening pMJP Fryslân 2009, Hoofdstuk 1.1.3.

Abikava või üksiktoetuse kestus: Kuni 31. detsembrini 2013.

Subsidie agrarische bedrijfsverplaatsing en daaraan gerelateerde investeringskosten te vinden op:

Abi eesmärk:

<http://www.fryslan.nl/regelgevingeuropa>

Peamine eesmärk: aidata põllumajandustoodete tootmisega tegelevaid väikeseid ja keskmise suurusega ettevõtteid.

kasutajanimi: europa

Teisene eesmärk: põllumajandusettevõtete üldistes huvides ümberpaigutamine, eesmärgiga parandada geograafilist jaotust ja põllumajandusstruktuuri, parandada looduse, maastiku, vee või keskkonna seisundit ning nendega seotud investeeringuid.

salasõna: regelgeving

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma:

Vastavad sätted on määruse (EÜ) nr 1857/2006 artiklid 4 ja 6.

Aasta näitajate prognoos:

Aastased hinnangulised kulud: 1 600 000 EUR

Asjaomane sektor / asjaomased sektorid: Kõik põllumajandusliku esmatootmisega tegelevad väikesed ja keskmise suurusega põllumajandusettevõtted, mis toodavad EÜ asutamislepingu I lisas loetletud tooteid.

2009–2013 kavandatud kulud: 8 miljonit EUR

Abi suurim osatähtsus:

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Vastavalt komisjoni määruse (EÜ) nr 1857/2006 artiklitele 4 ja 6 antakse abi järgmiselt:

Provincie Fryslân (Friesland)
Sneekertrekweg 1
Leeuwarden
Postbus 20120
8900 HM Leeuwarden
NEDERLAND

1) 100 % tegelikest ümberpaigutamise kuludest, kui need on seotud olemasolevate rajatiste demonteerimise, teisaldamise ja taaspüstitamisega, samuti juhul, kui tegemist on ümberpaigutamise seotud nõustamis-, kavandamis- ja uuringukuludega. Nõustamis-, kavandamis- ja uuringukuludena käsitatakse notaritasusid, maa katastrisse kandmise tasusid ja konsultatsioonitasusid seoses ümberpaigutamise, nt kinnisvaramaaklerite, audiitorite ja arhitektide tasud jne.

Veebileht:

<http://www.fryslan.nl/regelgevingeuropa>

2) 40 % asjaomaste seadmete ümberpaigutamise tagajärjel suurenenud väärtusest, kui põllumajandusettevõtja saab ümberpaigutamise tagajärjel paremad seadmed, tingimusel et ettevõtja oma panus on vähemalt 60 % asjaomastest kuludest.

kasutajanimi: europa

salasõna: regelgeving

3) 40 % tootmisvõimsuse suurendamiseks tehtud kulutustest, kui ümberpaigutamise tagajärjel tootmisvõimsus suureneb,

Muu teave: —

Abi nr: XA 152/10

Liikmesriik: Hispaania

Piirkond: Cataluña

Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi:

Ayudas para proyectos de inversión en materia de ahorro y eficiencia energética y auditorías en explotaciones agrarias, en el marco del Plan de Acción de la Estrategia de Ahorro y Eficiencia Energética.

Õiguslik alus: Orden ECF/XXX/2010, de xx de xxx, por la que se aprueban las bases reguladoras para la concesión de las subvenciones de ahorro y eficiencia energética en régimen de concurrencia competitiva y en régimen reglado en el marco del Plan de Acción de la Estrategia de Ahorro y Eficiencia Energética, y se abre la convocatoria para el año 2010.

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: Abikava jaoks ettenähtud aastased kulud on 1,4 miljonit EUR.

Abi suurim osatähtsus:

Abi suurus ja ülemmäär erineb abiliigiti (vt „Orden ECF/XXX/2010” artikkel 3 lõige 3), kuid ühelgi juhul ei ületa see abi osatähtsust ja suurimat summat, mis on täpsustatud allpool.

- 1) Investeeringud tehnoloogiasse, mis parandavad põllumajandusettevõtete energiatõhusust: üldjuhul 40 % abikõlblikest kuludest, ilma et see piiraks muude määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikli 4 lõikes 2 käsitletud osatähtsuse protsendimäärade kohaldamist juhul, kui on täidetud selleks vajalikud tingimused.
- 2) Soojus- ja elektrienergia koostootmine mujal kui tööstussektoris: üldjuhul 40 % abikõlblikest kuludest, ilma et see piiraks muude määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikli 4 lõikes 2 käsitletud osatähtsuse protsendimäärade kohaldamist juhul, kui on täidetud selleks vajalikud tingimused.
- 3) Väga väikesed koostootmisüksused kuni 150 kW: üldjuhul 40 % abikõlblikest kuludest, ilma et see piiraks muude määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikli 4 lõikes 2 käsitletud osatähtsuse protsendimäärade kohaldamist juhul, kui on täidetud selleks vajalikud tingimused.
- 4) Olemasolevate joogivee puhastamise, veevarustuse, heitvee käitlemise ja soolatustamise käitiste energiatõhususe parandamine: üldjuhul 40 % abikõlblikest kuludest, ilma et see piiraks muude määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikli 4 lõikes 2 käsitletud osatähtsuse protsendimäärade kohaldamist juhul, kui on täidetud selleks vajalikud tingimused.
- 5) Ettevõtte sõiduautopargi uuendamine: üldjuhul 40 % abikõlblikest kuludest, ilma et see piiraks muude määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikli 4 lõikes 2 käsitletud osatähtsuse

protsendimäärade kohaldamist juhul, kui on täidetud selleks vajalikud tingimused.

- 6) Ettevõtte tööstussõidukite ja liikuvate tööstusseadmete pargi uuendamine: üldjuhul 40 % abikõlblikest kuludest, ilma et see piiraks muude määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikli 4 lõikes 2 käsitletud osatähtsuse protsendimäärade kohaldamist juhul, kui on täidetud selleks vajalikud tingimused.

Ettevõtjale antav suurim abisumma ei tohi ületada 400 000 eurot kolme eelarveaasta jooksul. Summat võib suurendada 500 000 euroni, kui ettevõtte asub vähem soodsas piirkonnas või ühes määruse (EÜ) nr 1698/2005 artikli 36 punkti a alapunktides i, ii või iii loetletud piirkondadest.

- 7) Energiaauditid põllumajandusettevõtetes: 75 % abikõlblikest kuludest.

Mitterahalist abi antakse 75 % ulatuses energiaauditi läbiviimisega seotud kulude katteks ja see makstakse otse audiitorile või ettevõtjale, kes auditi teostab. Suurim abisumma sõltub auditeeritava käitise või selle osa tarbimisest ning abisumma absoluutne ülemmäär on 8 000 eurot auditi kohta, välja arvatud üle 700 ha suuruse pindalaga kollektiivsed niisutusettevõtted, mille puhul ülemmäär on 10 000 eurot.

Rakendamise kuupäev: Alates kuupäevast, mil määrusega (EÜ) nr 1857/2006 ettenähtud vabastustaotluse registreerimisnumber avaldatakse komisjoni põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektoraadi veebisaidil.

Abikava või üksiktoetuse kestus:

Abikava kestus on kuni 30. juunini 2011. Alates sellest kuupäevast ei eraldata käesoleva abikava raames enam abi.

Abi tegelik väljamaksmine toimub eeldatavasti 1. jaanuarist 2012 kuni 30. detsembrini 2013.

Abi eesmärk:

Peamine eesmärk on looduskeskkonna säilitamine ja parandamine, soodustades energia säästvat ja tõhusat kasutamist põllumajandusettevõtetes.

Artikkel 4. Investeeringud põllumajandusettevõtetesse. Abikõlblikud kulud on järgmised:

- a) kinnisvara ehitamine, omandamine või parandamine;
- b) uute masinate ja seadmete, sealhulgas arvutitarkvara ostmine või liisimine vara turuväärtuse ulatuses;
- c) punktidest a ja b tulenevate kuludega seotud üldkulud, nagu näiteks arhitektide, inseneride ja konsultantide tasud, teostatavusuuringud ning patentide ja litsentside omandamine.

Muud liisingulepinguga seotud kulud, mis ei ole punktides a ja b loetletud (maksud, liisinguandja kasumimäär, intressi refinantseerimiskulud, üldkulud, kindlustustasud jne), ei ole abikõlblikud.

Artikkel 15. Tehnilise abi andmine põllumajandussektoris. Abikõlblikud kulud on kolmandate isikute osutatud nõustamisteenused.

Abi antakse energiaauditi audiitoritasu või ettevõtja teenustasu katteks. Antav abi on mitterahaline ja tootjatele rahalisi otsemakseid ei tehta.

Asjaomane sektor / asjaomased sektorid: Kõik taime- ja loomakasvatusektori allsektorid.

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Institut Català d'Energia
Calle Pamplona, 113, tercera planta
08018 Barcelona
ESPAÑA

Veebileht:

http://www.gencat.cat/icaen/ajuts/Ordre_EE_ enviadaDOGCastella.pdf

Muu teave: —

Abi nr: XA 153/10

Liikmesriik: Rumeenia

Piirkond: Rumeenia

Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi:
Schemă de ajutor de stat

Õiguslik alus:

Ordonanța nr. 14 din 29 ianuarie 2010 privind măsuri financiare pentru reglementarea ajutoarelor de stat acordate producătorilor agricoli, începând cu anul 2010;

Legea nr. 74 din 26 aprilie 2010 pentru aprobarea Ordonanței Guvernului nr. 14/2010 privind măsuri financiare pentru reglementarea ajutoarelor de stat acordate producătorilor agricoli, începând cu anul 2010;

Hotărârea nr. 756/2010 pentru aprobarea normelor metodologice referitoare la modul de acordare a ajutorului de stat în agricultură pentru plata primelor de asigurare.

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: (summad esitatakse eurodes või vajaduse korral omavääringus) 600 000 000 RON

Abi suurim osatähtsus:

- 70 % kindlustuspoliiside kulude jaoks, mis sisaldavad kindlustuskatet kahjude puhul, mille on põhjustanud loodusõnnetustega võrreldavad ebasoodsad ilmastikutingimused: pakane, rahe, jää, vihm või pöud;
- 50 % kindlustuspoliiside kulude jaoks, mis sisaldavad kindlustuskatet punktis a loetletud kahjude ning ebasoodsate ilmastikutingimuste põhjustatud muude kahjude ja/või looma- või taimehaigustest või kahjurite järsust levikust tekkinud kahjude puhul.

Rakendamise kuupäev: Alates kuupäevast, mil vabastustaotluse registreerimisnumber avaldatakse komisjoni põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektoraadi veebisaidil.

Abikava või üksiktoetuse kestus: Neli aastat, st kuni 31. detsembrini 2013

Abi eesmärk: Määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikli 12 kohased kindlustustoetused

Asjaomane sektor / asjaomased sektorid: Põllumajandus

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale
Bd. Carol I nr. 24, sector 3
București
ROMÂNIA

Veebileht:

http://www.madr.ro/pages/arhiva_legislativa.php?offset=0&limit=20

Muu teave: Kindlustustoetuse makseid 2013. aastaks võib teha ka 2014. aastal.

V

(Teated)

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Elteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.5986 – Schindler/Droege/ALSO/Actebis)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 307/09)

1. 5. novembril 2010 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja ALSO Holding AG (edaspidi „ALSO”, Šveits), mille üle Schindler Holding AG'l (edaspidi „Schindler”, Šveits) on valitsev mõju, omandab täieliku kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Actebis GmbH (edaspidi „Actebis”, Saksamaa) üle, mille üle Droege International Group AG'l (edaspidi „Droege”, Saksamaa) on valitsev mõju, aktsiate või osade ostu teel. Samal ajal omandavad Droege ja Schindler ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ühiskontrolli ettevõtja ALSO üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- ALSO: hulgikaubandus- ja logistikaettevõtja, kes tegutseb Euroopas infotehnoloogia ja tarbeelektronika alal;
- Schindler: liftid, eskalaatorid ning IT-hulgikaubandus;
- Actebis: hulgikaubandusettevõtja, kes tegutseb Euroopas infotehnoloogia, telekommunikatsiooni ja olmeelektronika toodete, lahenduste ja teenuste alal;
- Droege: konsultatsiooni- ja finantsvaldusettevõtja. Droege pakub ettevõtjatele konsultatsiooniteenuseid ja omab enamusalust mitmes farmaatsia-, turvasüsteemide ning teabe- ja sidetehnoloogia ettevõtjas.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5986 – Schindler/Droege/ALSO/Actebis):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(1) ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

MUUD AKTID

EUROOPA KOMISJON

Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine

(2010/C 307/10)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 ⁽¹⁾ artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamise kuupäevast.

KOONDDOKUMENT

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

„PROSCIUTTO AMATRICIANO”

EÜ nr: IT-PGI-0005-0780-29.06.2009

KGT (X) KPN ()

1. Nimetus:

„Prosciutto Amatriciano”

2. Liikmesriik või kolmas riik:

Itaalia

3. Põllumajandustoote või toidu kirjeldus:

3.1. Toote liik:

Klass 1.2. Lihatooted

3.2. Toote kirjeldus, mida punktis 1 esitatud nimetus tähistab:

Tarbimise andmisel on KGT tootel „Prosciutto Amatriciano” järgmised füüsikalise-keemilised, organoleptilised ja kvalitatiivsed omadused: maksimaalne niiskusesisaldus 60 %, kuivaine minimaalne valgusisaldus 25 %, purni meenutav kuju (välja arvatud jala otsapoolne osa), esiküljel olev lai nahaga katmata osa, mis traditsioonilise kõrgelt lõikamise meetodi tõttu ulatub vertikaalsuunas enam kui poole kintsuni, kaal minimaalse laagerdumisaeg lõppedes vähemalt 8 kg, minimaalne laagerdumisaeg pärast soolamist 12 kuud.

3.3. Tooraine (üksnes töödeldud toodete puhul):

KGT toote „Prosciutto Amatriciano” valmistamiseks kasutatakse värsked seakintse, mis pärinevad üksnes Itaalia traditsioonilistelt Large White'i ja Landrace'i tõugu sigadelt või neist tõugudest aretatud ja Itaalia tõutabelisse kantud tõugudelt või mainitud tõugude kultide järglastelt, Itaalia Duroci tõugu kultide järglastelt ning neist aretatud ja Itaalia tõutabelisse kantud tõugudelt või teistesse tõugudesse kuuluvate hübriidkultide järglastelt, eeldusel, et nad pärinevad aretus- või ristamisprogrammidest, milles seatud eesmärgid on samalaadsed Itaalia tõutabeli eesmärkidega rasvasigade kasvatamisel. Sead saadetakse tapamajja 9. ja 15. elukuu vahel ja nende tervislik seisund peab olema pädeva sanitaarasutuse hinnangul hea. Värsked kintsud pärinevad SEUROP-meetodi kohaselt liigitatud poolrumpadest, mis

⁽¹⁾ ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.

kuuluvad klassidesse E, U, R, O või P. Lisaks peab värskel kintsul, mida iseloomustab valge kamar, olema alles luustik, mis hõlmab osa puusaluust, reieluud, sääreluud, põlveketra ja kanna luude esimest rida; värske kintsu kaal on 12,5 kuni 16 kg. Värske kintsu välisküljel oleva rasvakihi paksus koos kamaraga peab mõõtmisel jääma vahemikku 15 kuni 30 mm.

3.4. Sööt (üksnes loomse päritoluga toodete puhul):

Lubatud sööt, selle kogused ja kasutamismeetodid vastavad tavapärasele rasvasea söödale ning sellest eesmärgist lähtutakse ka päevaratsioonide suurendamisel kogu sea kasvatamise perioodi kestel.

3.5. Tootmise erietapid, mis peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas:

KGT toote „Proschiutto Amatriciano” valmistamise etapid, mis peavad toimuma kindlaksmääratud geograafilises piirkonnas, on järgmised: tooraine vastuvõtmine ja viimistlemine, valiku tegemine ja jahutamine, soolamine, soola eemaldamine, puhastamine, seista laskmine, pesemine, kuivatamine, eellaagerdumine ja rasvakihi katmine, laagerdumine ja märgistamine.

3.6. Erieeskirjad viilutamise, riivimise, pakendamise jm kohta:

—

3.7. Erieeskirjad märgistamise kohta:

KGT toote „Proschiutto Amatriciano” tähistusribale kantud ühenduse KGT tooteid tähistav graafiline sümbol, millele järgneb nimetus koos lühendi „KGT” ja logoga. Nimetust „Proschiutto Amatriciano” ei ole lubatud tõlkida.

4. Geograafilise piirkonna täpne määratlus:

KGT toote „Proschiutto Amatriciano” tootmispiirkond hõlmab järgmisi Rieti provintsi kommuune, mis asuvad kuni 1 200 meetri kõrgusel merepinnast: Amatrice, Accumoli, Antrodoco, Borgo Velino, Cantalice, Castel Sant'Angelo, Cittaducale, Cittareale, Configni, Contigliano, Colli sul Velino, Cottanello, Greccio, Labro, Leonessa, Micigliano, Morro Reatino, Petrella Salto, Poggio Bustone, Posta, Rieti ja Rivodutri.

5. Seos geograafilise piirkonnaga:

5.1. Geograafilise piirkonna eripära:

KGT toote „Proschiutto Amatriciano” tootmispiirkonnal on mitmed geograafilised ja pinnavormidega seotud eripärad. Piirkond on valdavalt mägine, üksikute tasandikega. KGT toote „Proschiutto Amatriciano” tootmispiirkonda iseloomustavad mullastikutingimused, mis on selle toiduaine tootmiseks üldiselt soodsad. Lisaks konkreetsetele toote valmistamise meetoditele ja laagerdumise kindlaksmääratud kestusele avaldavad kõikidel valmistamisetappidel ning eeskätt pikal ja üliolulisel laagerdumise etapil toote omadustele positiivset mõju ka kindlaksmääratud maksimaalne kõrgus merepinnast – 1 200 meetrit –, mäestikupiirkonna karm ja madalamate piirkondade mõõdukalt karm kliima, külmad tuulepuhangud ja puhas õhk, mis on iseloomulikud kogu tootmispiirkonnale, ja eeskätt asjaolu, et suhteline õhuniiskus jääb valdavalt alla 70 %; need tegurid annavad lõpptootele spetsiifilise meeldiva lõhna, mis on ühtaegu õrn ja intensiivne ning mis eristab kõnealust toodet teistest samalaadsetest toodetest.

5.2. Toote eripära:

KGT toote „Proschiutto Amatriciano” on vetruva ja kompaktse konsistentsiga ja sobib väga hästi viilutamiseks. Toote värvus on punane või roosa, sellel on vahelduva kujuga helevalgete rasvalaikude võrgustik, toode on meeldiva, ühtaegu maheda ja intensiivse lõhnaga, mis on tajutav ka proovinõelaga vajutamisel. Toote maitse on meeldivalt mahlakas, mitte liialt soolane, lõhn mahe, aga samas intensiivne. KGT toote „Proschiutto Amatriciano” eristub selgelt teistest samalaadsetest toiduainetest toote esiküljel oleva eriti kõrgelt lahti lõigatud osa poolest, mis ulatub vertikaalselt enam kui poole kintsu kõrguseni. Selle eripära tõttu on antud toote näol tegemist singiga, mille niiskusesisaldus on väiksem (maksimaalselt 60 %) ja valgusisaldus suurem (vähemalt 25 % kuivainest).

5.3. Põhjuslik seos geograafilise piirkonna ja (kaitstud päritolunimetusega) toote kvaliteedi või omaduste või (kaitstud geograafilise tähisega) toote erilise kvaliteedi, maine või muude omaduste vahel:

KGT toode „Proschiutto Amatriciano” eristub spetsiifiliste kvaliteediomaduste poolest, mis tulenevad värskse seakintsu eriti kõrgelt tehtavast lõikest; seda meetodit rakendatakse kogu toote tootmispiirkonna ulatuses tooraine saabumisel. See meetod, mis tuleneb kõnealuse geograafilise piirkonna tootjate poolt sajandite vältel omandatud kogemusest, seisneb selles, et rasv ja kamar eemaldatakse korrapärase poolringi kujuliselt alalt, mis ulatub enam kui poole kintsu kõrguseni. Singile antakse klassikaline ümar pirni meenutav kuju, singi esikülje iseloomulikuks tunnuseks on suur nahaga katmata ala, mis ulatub vertikaalselt enam kui poole kintsu kõrguseni.

Lisaks sellele, et lõikamisega antakse singile eriomane kuju, suurendab see ka rasva ja kamaraga kaitsmata pinda, mis võimaldab soolamise etapil soola ühtlast jagunemist ja laagerdumise etapil paremat kuivamist õhu käes. Seega on lõpptoote näol tegemist tootega, mis eristub teistest toodetest, mille puhul katmata pind on väiksem, vähesema niiskusesisalduse ja suurema valgusisalduse poolest, mis tähendavad ühtlasi paremat kvaliteeti. Need omadused on kooskõlas ka toote lõhnaomaduste ja konsistentsiga – toode on katsudes tihke ja sellel on tugev laagerdunud lõhn.

Seda, et see toiduaine on kõrgelt hinnatud, kinnitab ka maine, mille „Proschiutto Amatriciano” saavutas juba XX sajandi alguses ja mis pärineb eeskätt ajast, mil toodet hakati seostama Amatricega. Nimelt seda paikkonda võib pidada selle piirkonna südameks, mis paikneb piki Velino ja Tronto jõgede orge ja millele on juba ammustest aegadest omane mitmesuguste sinkide valmistamine. Sellest annab tunnistust Amatrice ühiskonnast rääkiv tekst, mis pärineb 1932. aastast ja milles Cesare De Berardinis mainib „prelibati prosciutti” (valitud sinkide) valmistamist suurte meistrite poolt ja Amatrice naiste suurt töökust.

Viide spetsifikaadi avaldamisele:

(Määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 5 lõige 7)

Valitsus on algatanud määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 5 lõikes 5 sätestatud menetluse, avaldades kaitstud geograafilise tähise „Proschiutto Amatriciano” tunnustamise taotluse 9. märtsi 2009. aasta *Italia Vabariigi Ametlikus Teatajas* nr 56.

Toote spetsifikaadi täieliku tekstiga saab tutvuda:

— Internetilehel: http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg

või

— ministeeriumi kodulehel (<http://www.politicheagricole.it>), kus tuleb valida rubriik „Prodotti di Qualità” (ekraani vasakul poolel) ja seejärel „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE [regolamento (CE) n. 510/2006]”.

Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine

(2010/C 307/11)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 ⁽¹⁾ artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamise kuupäevast.

KOONDDOKUMENT

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

„APNAKI ΕΛΑΣΣΟΝΑΣ” (ARNAKI ELASSONAS)

EÜ nr: EL-PDO-0005-0735-14.01.2009

KGT () KPN (X)

1. Nimetus:

„Αρνάκι Ελασσόνας” (Arnaki Elassonas)

2. Liikmesriik või kolmas riik:

Kreeka

3. Põllumajandustooto või toidu kirjeldus:

3.1. Toote liik:

Klass 1.1. Värske liha (ja rups)

3.2. Toote kirjeldus, mida punktis 1 esitatud nimetus tähistab:

Kogu Kreeka mandriosas elavate Kreeka omamaiste, fenotüüpiliste omadustega tõugude uttedelt saadud tallede värske liha. Sellised piimatallid kaaluvad 6,5–10,5 kg, on 30–45 päeva vanad, nad on väikese-kasvulised, kuid tugevate jalgadega, jõulise iseloomuga, ekstreemsete ilmastikuolude ja haiguste suhtes vastupidavad ning võimelised läbima pikki vahemaid. Sellised lambapopulatsioonid kuuluvad kas Kreeka mandriosas elavate Kreeka omamaiste tõugude hulka (nt Karangouniki, Vlahiki, Sarakatsaniki, Boutsiko) või on kõnealuste tõugude ja Kreeka tõugude Hiotiko, Seron, Mitilini või Frizartas ristandid. Neid lambaid kasvatatakse ekstensiivselt või poolekstensivselt Elassóna maakonnas (nagu alljärgnevalt määratletud ja piiritletud), kus nad toituvad rohkem kui 250 m kõrgusel asuvatel mägikarjamaadel.

Müüakse üksnes värsket liha a) täisrübana, b) poolrübana või c) tükkidena.

Toote „Arnaki Elassonas” organoleptilised omadused

„Arnaki Elassonas” liha on iseloomuliku meeldiva lõhna ja maitsega; liha on õrn, mahlane, pH-tase on 7,1–7,3, pekikiht on väga õhuke, linoleenhappesisaldus suur ning värvus varieerub valgest kahvatu-roosani, nagu on määratletud Euroopa Liidu õigusaktides. Euroopa Liidu õigusaktide kohaselt liigitub toode kergete tallede kategooriasse.

Toote „Arnaki Elassonas” keemilised omadused

Toote „Arnaki Elassonas” keemilised omadused (keskmised näitajad):

Piimatall KPN	Niiskuse % (keskmine näitaja)	Valgu % (keskmine näitaja)	Rasva % (keskmine näitaja)	Tuhasuse % (keskmine näitaja)
	76,7	20,13	1,36	1,2

⁽¹⁾ ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.

Liha värvus

$L = 38,32 + 0,32$

Heledus

$a = 13,40 + 0,319$

Punane

$b = 10,39 + 0,28$

Kollane

3.3. *Tooraine (üksnes töödeldud toodete puhul):*

—

3.4. *Sööt (üksnes loomse päritoluga toodete puhul):*

Kuni tapmisele viimiseni toituvad talled üksnes oma ema piimast. Uttesid peetakse vabalt rohkem kui 250 m kõrgustel mägikarjamaadel ja kultuurrohumaadel. Nii lisaööta (enamasti teravili, köögivilid, hein, ristik ja õliseemnesaadused) kui ka loomadele esimese 3–5 elukuu jooksul antavaid vitamiine ja mineraale toodetakse peamiselt määratletud geograafilises piirkonnas. Kultuurrohumaid väetatakse määratletud geograafilise piirkonna põllumajandusloomadelt saadud loodusliku sõnnikuga; insektitsiidide, pestitsiidide ja kunstväetiste kasutamine ei ole lubatud.

3.5. *Tootmise erietapid, mis peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas:*

Tapetud tallede puhul võib kasutada nimetust „Arnaki Elassonas” üksnes sel juhul, kui:

- a) talle mõlemad vanemloomad on enne paaritamist elanud määratletud geograafilises piirkonnas vähemalt kaheksa kuud;
- b) Elassóna talled peavad olema sündinud ja kuni tapale viimiseni kasvatatud määratletud geograafilises piirkonnas.

3.6. *Erieeskirjad viilutamise, riivimise, pakendamise jm kohta:*

—

3.7. *Erieeskirjad märgistamise kohta:*

Lisaks riiklikele ja Euroopa Liidu õigusaktidele peab talle täisrumpadele, poolrumpadele ja lihatükkidele olema kinnitatud järgmine märgis:



4. **Geograafilise piirkonna täpne määratlus:**

Toote „ARNAKI ELASSONAS” tootmispiirkonna geograafiline ala hõlmab:

- a) Lárisa prefektuuri Elassóna maakonda;
- b) sama prefektuuri Tirnavosi haldusüksuse Damasiose piirkonda.

5. Seos geograafilise piirkonnaga:

5.1. Geograafilise piirkonna eripära:

Määratletud geograafiline piirkond on mägine ja poolmägine ala, mille kõrgus on 250–2 550 m. Kõnealusest piirkonnast 60 % on karjamaad, kus kasvavad väga erinevat liiki hein-, roht- ja lõhna- taimed. Ellassóna maakonna karjatamiseks sobiv maa hõlmab looduslikke karjamaid, loomasööda kasvatamiseks kasutatavat põllumajandusmaad, kesa ja hooajalisi karjamaid. Looduslikel karjamaadel kasvavad heinsöödataimed ning sellised söödaks sobivad taimed, mis kasvavad võserikes ja osaliselt metsastunud aladel. Piirkonna peamine iseloomulik tunnus on selle taimestiku suur liigirikkus, sh paljud lõhnataimeliigid.

Taimestik koosneb peamiselt heintaimedest ning vähemal määral liblik- ja korvõielistest. Kõige enam levinud on alamsugukonnad *Festuceae*, *Hordeae*, *Pemineae*, *Aerostideae*, *Phalatiidae* ja *Aneneae*. Selles piirkonnas kasvavad avalised rohttaimed on punane aruhein (*Festuca rubra*), harilik kerahein (*Dactylis glomerata*), luste (*Bromus* sp.), ristik (*Trifolium* sp.), stepirohi (*Stipa* sp.) ja raihein (*Lolium* sp.). Võsakarjamaadel saavad loomad süüa nii noori võsusid kui ka suuremate rohttaimede võrade varjus kasvavaid taimi, millega kaetakse suurem osa nende söödavajadusest; karjamaa 1 ha kohta peetakse 1,39 loomühikut.

Kohalik lambapopulatsioon on väike, vähenõudlik ning kohanenud määratletud geograafilise piirkonna mägise ja poolmägise alaga. Ekstensiivne lambakasvatus on Ellassóna maakonna kultuuri ja looduskeskkonna säilitamise ning kohaliku igapäevauealu lahutamatu osa.

5.2. Toote eripära:

Toote „Arnaki Ellassonas” toorainena kasutatava tapetud talle rümp on kaetud ühtlaste lihastega. Need on kaetud õhukese, ühtlaselt jaotunud pekikihiga. Rümp on kerge (6,5–10,5 kg) ning muude piirkondade talleliha rasvasisaldusega (3 %) võrreldes sisaldab väga vähe rasva (1,5 %). Talleliha valge kuni kahvatu-roosa värvus on tingitud pH-tasemest, looma vanusest, söötmisest ja aretusliinist. Ellassóna maakonna tallede liha on iseloomuliku meeldiva lõhna ja maitsega õrn ja mahlakas isegi siis, kui talled on juba vanemad.

5.3. Põhjuslik seos geograafilise piirkonna ja (kaitstud päritolunimetusega) toote kvaliteedi või omaduste vahel või (kaitstud geograafilise tähisega) toote erilise kvaliteedi, maine või muude omaduste vahel:

Ellassóna maakonna tallede liha kvaliteediomadused sõltuvad eelkõige piirkonna mulla- ja ilmastikutingimustest (mägine ja poolmägine ala), rikkalikust taimestikust, eri söödataimedest (ainuüksi Olümpose mäel on määratud 1 700 taimeliiki) ning lõhnataimedest. Mägikarjamaadel toitu otsivad loomad läbivad sageli pikki vahemaid, mis annab neile erineva füüsilise vormi võrreldes madalamates asukohtades ning eelkõige lautades peetavate loomadega. Tänu paljudes lõhnataimedes sisalduvatele antioksidantidele on uttede piim ning eelkõige tallede liha konkreetse ja iseloomuliku lõhna ja maitsega, mille tõttu on see liha tarbijate hulgas väga hinnatud.

Vabalt mägikarjamaadel peetavate kariloomade liha lõhna intensiivsuse ja suure linoleenhappesisalduse (C18:3) vahel on positiivne seos. Kõnealused piimatallede liha erilised omadused on seotud ka Ellassóna maakonna mulla, taimestiku ja mikrokliimaga. Talleliha rasvhapetega seotud uuringute tulemusel ilmnes Ellassóna maakonna tallede liha suur linoleenhappesisaldus (C18:3) võrreldes tasandikel peetavate tallede liha vastava näitajaga. Liha lõhna mõjutavad ka asjaolud, kuidas looma on söödud, kasvatatud ja aretatud, ning talle vanus ja soojatkamisega seotud olukord.

Toote „Arnaki Ellassonas” organoleptilisi omadusi tingivad järgmised asjaolud:

- a) lammaste väikesearvulised kohalikud tõud, mis tänu pidevale toitumisele mägikarjamaadel on vähenõudlikud, tuguvad ja täiesti kohanenud konkreetse geograafilise keskkonnaga;
- b) uttesid karjatatakse korrapäraselt karjamaal;

- c) karjamaade taimestik on rikas hein-, roht- ja lõhnataimede poolest;
- d) kõrguste suur vahe (250–2 550 m);
- e) piirkonna mullad ja mikrokliima;
- f) kuni tapmisele viimiseni toituvad talled üksnes oma ema piimast;
- g) rasvahape linoleeni (C18:3) suur sisaldus;
- h) uttedele peamiselt Ellassóna maakonnas toodetud lisaööda andmise lühike ajavahemik.

Lambakasvatus ja „Arnaki Ellassonas” talleliha tootmine on püsinud sajandeid ning see on kirjalikult tõendatud; toodet turustatakse Lárisas, Katerínis, Ateenas, Thessaloníkis ning välismaal (Itaalia, Hispaania ja Küpros).

Viide spetsifikaadi avaldamisele:

(Määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 5 lõige 7)

<http://www.minagric.gr/greek/data/APNAKI%20ΤΕΛΙΚΕΣ%20ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ-%20τελικό.doc>

Tellimishinnad aastal 2010 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + CD-ROMil aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt CD-ROMil	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) CD-ROMil, kaks väljaannet nädalas	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel CD-ROMil.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

CD-ROM asendatakse 2010. aasta jooksul DVDga.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

